

D'une coline m'y proumenant

Text by
Jean Antoine de Baif (1532 - 1589)

Claude le Jeune
(1529-1600)

Soprano 1

Soprano 2

Alto

D'u-ne co-li-ne m'y prou-me-nant par la plu vert' gay plu gay - e sai - zon.

D'u-ne co-li-ne m'y prou-me-nant par la plu vert' gay plu gay - e sai - zon.

D'u-ne co-li-ne m'y prou-me-nant par la plu vert' gay — plu gay - e sai - zon.

Detailed description: This block contains the first three measures of the song for Soprano 1, Soprano 2, and Alto. The music is written in treble clef. The first measure is in 5/4 time, the second in 4/2, and the third in 3/2. The lyrics are: 'D'u-ne co-li-ne m'y prou-me-nant par la plu vert' gay plu gay - e sai - zon.'

S 1

S 2

A

Quand tou-te cho - se rid au chams, je voy u - ne rô - ze ver - meil-lé - te.

Quand tou-te cho - se rid au — chams, je voy u - ne rô - ze ver - meil-lé - te.

Quand tou-te cho - se rid au chams, je voy u - ne rô - ze ver - meil-lé - te.

Detailed description: This block contains measures 4-6. Measure 4 is marked with a '4' above the staff. The time signature changes to 3/2. The lyrics are: 'Quand tou-te cho - se rid au chams, je voy u - ne rô - ze ver - meil-lé - te.'

S 1

S 2

A

Qui tou - te fleu-ré - te de fleur de beau - té pas - se de — bien loin.

Qui tou - te fleu-ré - te de fleur de beau - té — pas - se — de bien loin.

Qui tou - te fleu-ré - te de fleur de beau - té pas - se de bien loin.

Detailed description: This block contains measures 7-9. Measure 7 is marked with an '8' above the staff. The time signature changes to 4/2. The lyrics are: 'Qui tou - te fleu-ré - te de fleur de beau - té pas - se de — bien loin.'

11

S 1 Je la voy de loin, et je l'ai - me fort, je la veu cueil - lir.

S 2 Je la __ voy __ de loin, et je __ l'ai __ me fort, je la __ veu __ cueil - lir.

A Je la voy ____ de loin, et je l'ai - me fort, je la veu ____ cueil - lir.

14

S 1 et la main j'y tous, mais __ las c'est en vain.

S 2 et la __ main __ j'y tous, mais las ____ c'est en vain.

A et la main ____ j'y tous, mais las c'est en vain.

Translation by Ifor Jones

From a hill, I am walking here in the greenest and gayest season.

When everything ripples in the fields, I see a rose of reddest hue.

Which all the flowering blooms of beauty it far exceeds.

I see it from afar and I love it greatly. I want to pick it and I try to pick it, but in vain.

I see it from afar and I love it greatly. I want to pick it and my hand tries to hold it, but in vain.

Editor's note:

Time signatures, barring and lead rests are editorial. The half-note beat should remain constant throughout; fermatas suggest a lengthening of the note by approximately half (originally indicated by dotting).

17

S 1 Je la voy de loin, et je l'ai - me fort, je la veu cueil - lir,

S 2 Je la voy de loin, et je l'ai - me fort, je la veu cueil - lir,

A Je la voy de loin, et je l'ai - me fort, je la veu cueil - lir,

T Je la voy de loin, et je l'ai - me fort, je la veu cueil - lir,

B Je la voy de loin, et je l'ai - me fort, je la veu cueil - lir,

20

S 1 et la main j'y tens, mais las c'est en vain.

S 2 et la main j'y tens, mais las _____ c'est en vain.

A et la main j'y tens, mais las c'est en vain.

T et la main j'y tens, mais las _____ c'est en vain.

B et la main j'y tens, mais las c'est en vain.